

y considerar que el citado Oficio No. 1280 SG/DAI suscrito por Vuestra Excelencia y este Oficio de respuesta de mi parte constituirán un acuerdo al respecto entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al señor Subsecretario, las seguridades de mi más alta consideración.

Muy atentamente,

(Firmado)
Kuo Kang
Director de la Oficina
Comercial
de la República de China

CANJE DE NOTAS ENTRE LA DIRECCION
GENERAL DE AGRICULTURA DEL MINISTERIO DE
ASUNTOS ECONOMICOS DE LA REPUBLICA DE
CHINA Y LA DIRECCION DE INDUSTRIAS DEL
EJERCITO DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR
RELACIONADAS A LA EXTENSION
DEL CONVENIO DE COOPERACION TECNICA

Firmadas y canjeadas el día 21 de diciembre, 1982 y
el día 14 de enero de 1983;
Entradas en vigor el día 27 de enero de 1983.

I. Nota del Sr. Miguel Vásquez Realpe, Director Ejecutivo Int. de Industrias del Ejército de la República del Ecuador, al Sr. Kuo Kang, Director de la Oficina Comercial de la República de China

Nº: 822381 DINE-e.

FECHA: Quito, a 21 DIC. 1982

ASUNTO: Renovación Convenio.

DE: SR. CRNEL. DE E. M., DIRECTOR EJECUTIVO
INT. DE INDUSTRIAS DEL EJERCITO.

PARA: SR. KUO KANG. -DIRECTOR DE LA OFI-
CINA COMERCIAL DE LA REPUBLICA DE
CHINA.

EN: SU DESPACHO.

Cúmpleme dirigirme a usted, para solicitarle formalmente la renovación por el plazo de dos años más, del Convenio de Asistencia Técnica celebrado entre DINE y la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China.

El Convenio regirá hasta el día 27 de Enero de 1985, bajo las mismas condiciones y estipulaciones al suscrito el 27 de Enero de 1981.

Mucho estimo que se digna contestar por escrito a

及本復函即構成 貴我兩國政府間有關之一項協定。

本人藉此機會順向 閣下重申最崇高之敬意。

中華民國商務處主任

國剛 (簽字)

一九八二年七月十二日于基多

中華民國經濟部農業局
與厄瓜多共和國
陸軍工業署間漁業
技術合作協定
延期換文

七十一年十二月二十一日及七十二年
一月十四日簽換；
七十二年一月二十七日生效。

甲、厄瓜多共和國陸軍工業署署長
瓦斯蓋斯上校致中華民國駐厄
瓜多商務處主任國剛函譯文

敬啟者：

茲謹向 臺端正式請求將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署間所簽署之漁業技術合作協定依照一九八一年一月廿七日簽訂之相同條件與規定，延長效期兩年，自一九八五年一月廿七日止。

是否同意延長該協定效期乙節

esta comunicación, aceptando o no la prórroga del convenio. De aceptarse la prórroga ésta automáticamente entrará a regir sin necesidad de la suscripción de un nuevo instrumento.

La Dirección de Industrias del Ejército ha obtenido la autorización del Sr. Ministro de Defensa Nacional, para prorrogar el Convenio.

Atentamente,
Dios, Patria y Libertad
El Director Ejecutivo Int.
de Industrias del Ejército
(Firmado)
Ing. Miguel Vásquez Realpe.
Cnel. de E. M.

II. Nota del Sr. Kuo Kang, Director de la Oficina Comercial de la República de China, al Sr. Miguel Vásquez Realpe, Director Ejecutivo Int. de Industrias del Ejército de la República del Ecuador

OCH-896

Enero 14, 1983

Sr. Cnel.
Miguel Vásquez R.
Director Ejecutivo
Dirección de Industrias del
Ejército del Ecuador
Presente.

Señor Director:

Tengo el honor de acusar recibo del Oficio No. 822381 DINE-e, suscrito por usted y fechado el 21 de diciembre de 1982, que lee como sigue:

“Cúmpleme dirigirme a usted, para solicitarle formalmente la renovación por el plazo de dos años más, del Convenio de Asistencia Técnica celebrado entre DINE y la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China.

El Convenio regirá hasta el día 27 de enero de 1985, bajo las mismas condiciones y estipulaciones al suscrito el 27 de enero de 1981.

Mucho estimaré se digne contestar por escrito a esta comunicación, aceptando o no la prórroga del convenio. De aceptarse la prórroga ésta automáticamente entrará a regir sin necesidad de la suscripción de un nuevo instrumento.

La Dirección de Industrias del Ejército ha obtenido la autorización del Sr. Ministro de Defensa Nacional, para prorrogar el Convenio.”

，敬請惠予函復，倘荷同意，則毋須另行簽署新文件，該協定效期即自動延長。

關於延長該協定效期事，厄陸軍工業署業已獲得厄國防部長之授權。

順向 臺端致意。
陸軍工業署署長
瓦斯蓋斯（簽字）

一九八二年十二月廿一日于基多

乙、中華民國駐厄瓜多共和國商務處主任國剛復厄瓜多共和國陸軍工業署署長瓦斯蓋斯上校函譯文

敬覆者：

接准 臺端一九八二年十二月廿一日DINE——e字第八二二三八一號函內開：

「茲謹向 臺端正式請求將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署間所簽署之漁業技術合作協定，依照一九八一年一月廿七日簽訂之相同條件與規定，延長效期兩年至一九八五年一月廿七日止。

是否同意延長該協定效期乙節敬請惠予函復，倘荷同意，則毋須另行簽署新文件，該協定效期即自動延長。

關於延長該協定效期事，厄陸軍工業署業已獲得厄國防部長之授權。」

En respuesta, me complace manifestarle que mi Gobierno tiene el agrado de aceptar su solicitud para prorrogar el Convenio de Cooperación Técnica entre la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China y la Dirección de Industrias del Ejército del Ecuador, firmado en la ciudad de Quito el 27 de enero de 1981, por un período de dos años más a partir del 27 de enero de 1983, y considerar que el citado Oficio No. 822381 DINE-e suscrito por usted y este Oficio de respuesta de mi parte constituirán un acuerdo al respecto entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi mas alta consideración.

Muy atentamente,

(Firmado)
Kuo Kang
Director de la Oficina
Comercial
De la República de China

CANJE DE NOTAS ENTRE EL CONSEJO
DE AGRICULTURA DEL YUAN EJECUTIVO DE
LA REPUBLICA DE CHINA Y LA DIRECCION
DE INDUSTRIAS DEL EJERCITO DE LA
REPUBLICA DE ECUADOR RELACIONADAS
A LA EXTENSION DEL CONVENIO DE
COOPERACION TECNICA

Firmadas y canjeadas el día 17 y el día 22 de enero de 1985; Entradas en vigor el día 27 de enero de 1985.

- I. Nota del Sr. Gral. Ricardo G. Avendaño G., Director Ejecutivo de Industrias del Ejército de la República del Ecuador, al Sr. Kuo Kang, Director de la Oficina Comercial de la República de China

N°: 850083 DINE a-2

Fecha: Quito, 17 ENE. 1985

Asunto: Renovación Convenio

DE: SR. GRAL., DIRECTOR EJECUTIVO DE
INDUSTRIAS DEL EJERCITO

PARA: SR. DIRECTOR DE LA OFICINA COMER-
CIAL DE LA REPUBLICA DE CHINA

EN: SU DESPACHO.

Cúpleme dirigirme a usted, para solicitarle formalmente la renovación por el plazo de dos años más, del Convenio de Asistencia Técnica celebrado entre DINE y la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China.

本人茲復告 臺端：敝國政府同意接受 臺端之請求，將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署間於一九八一年一月廿七日在厄京基多所簽訂漁技合作協定之效期自一九八三年一月廿七日起續延兩年。 臺端DINE-e 字第八二二三八一號來函及本復函即構成 貴我兩國政府間有關此事之一項協定。

本人藉此機會順向 臺端重申最崇高之敬意。

中華民國商務處主任
國 剛（簽字）

一九八三年一月十四日于基多

中華民國行政院
農業委員會與
厄瓜多共和國
陸軍工業署間技術合作
協定延期換文

七十四年一月十七日及
二十二日簽換；
七十四年一月二十七日生效。

- 甲、厄瓜多共和國陸軍工業署署長阿溫德紐少將致中華民國駐厄瓜多商務處主任國剛函譯文

敬啟者：

茲謹向 臺端正式請求將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署所簽訂之技術合作協定依照一九八一年一月廿日雙方簽訂該協定時之相同條件與規定，延長效期兩年自一九八七年一月廿七日